N. N. 74,

Vysoko Zornička

1. Vysoko zornička, dobrú noc, Anička
ešte vyšie nebe, Pán Boh daj aj tebe,
ešte vyšie nebe, Pán Boh daj aj tebe.

2. Dobrú noc, dobrú noc, ale nie každému,
len tomu dievčatku, čo ja chodím k nemu,
len tomu dievčatku, čo ja chodím k nemu.

3. Dobrú noc, dobrú noc, ale nie každému,
len tomu milému, len tomu milému,
len tomu milému, Jankovi švárnemu.

4. Dobrú noc, dobrú noc, ale len do Vianoc,
po Vianociach týžde¨zas ja do vás prídem,
po Vianociach týžde¨zas ja do vás prídem.

Verkinto de tiu ĉi slovaka poemo estas N. N. 74.

Arg-942-1892 (2013-11-28 22:45:47)

Ĝi estas slovaka popolkanto. Vidu ankaŭ: `http://projekty.infovek.sk/pesnicky/html_txt/v/v062.htm`.

N. N. 74,

Brilas stel'

tradukita de Joachim Gießner

Brilas stel' de maten',
bona nokt' al Helen';
kaj deziru nun Di'

bonan nokton al vi.
Bona nokt', bona nokt'-
jen dezir' nur al ŝi, nur al ŝi,

kie dum la nokt' restadis mi.
Bona nokt', bona nokt'-
jen dezir' nur al li,

donis li multe da kisoj ja nur al mi.
Bona nokt', bona nokt',
bona nokt', bona nokt'.

Traduko de la slovaka poemo "Vysoko Zornička" de N. N. 74 en Esperanton de JOACHIM GIESSNER *(∗1913-12-23 – †2003-11-25).*

Arg-942-1893 (2013-11-28 22:57:44)